

МАМАНИ МАМАНИ – АВТОБИОГРАФИЯ

Я пришёл из глубины веков, из огромной и великой империи, из касты колдунов, святых и повелителей солнца. Вот мой род: мой дед – Доминго Мамани, хилаката (1) из Тиауанако и создатель танца Ягуара (нынешнего Кэна Кэна) в Альтиплано (2); моя бабушка – Хуана Мамани Мамани, провидческая душа мира аймара, знаменитая женщина духа листьев коки и глава рода Мамани Мамани. Мой отец – Анхэль Мамани, непобедимый воин, а моя мать – Антониа Мамани, любящая мама двух своих детей, Анжелики и меня. Вот это – я, Мамани Мамани... аймара.

РОЖДЕНИЕ В КОЧАБАМБЕ – ЗЕМЛЕ КЕЧУА

Я – плод запретной любви. Мой отец Анхэль Мамани, родом из Пуэрто Акоста, панака (3) Священного Озера (4), бойкий друг с большим чувством юмора, влюбился в прекрасную принцессу аймара, Антониа Мамани из панака в Тиауанако. Но их союз не был принят, и они бежали в Кочабамбу – землю кечуа – чтобы спасти свою драгоценную любовь, от которой родятся Анжелика и Роберто Мамани Мамани. Детство своё я провёл в прекрасных прериях Кала Кала, в окрестностях реки Роча. В этот период появились мои первые картины. Свесившись с дерева, я смотрел на своего отца, когда он тяжело работал на полях, выращивая локотос (5) цвета фуксии, одного с изготавливаемыми в этой местности польерас (6), расцвеченными бирюзой, как закат в Тунари; красные, как солнце, томаты, и жёлтые, как золото, опунции. Моя мать... с её чёрными, заплетёнными в косы, волосами, которые струились по её смуглым плечам; мой отец платил цену за бегство с ней от их родителей своим ежедневным трудом под палящим солнцем. Мирное небо и стирка одежд в хрустальных водах реки Роча, полной рыбы, были счастьем тех дней.

(1) вождь Аймара.

(2) Плоскогорье в Южной Америке, место зарождения крупнейших доколумбовых цивилизаций.

(3) Влиятельная семья аймара.

(4) Озеро Титикака.

(5) Острый андский перец.

(6) Типичная юбка боливийских женщин.

О МОЁМ НАСЛЕДИИ И О МОИХ ПРЕДКАХ

Я храню самые чудесные воспоминания о реке Роча. Моя семья и я были единственными аймара в этом краю. Мы надевали наши танцевальные костюмы на фестивале Сэкор в Сан-Хоакине (бывший праздник нашего бога). Возможно, для общества кечуа наш стиль жизни был удивителен, так как все говорили о нас, мы пробуждали в них некоторое потрясение. Гардероб моей матери состоял из жёлтой блузки, прошитой золотыми лентами и нагрудного пояса в форме сердца, с висящими на них объектами всевозможных форм, некоторые из которых были золотыми божками, в сочетании с пурпурной польера – типичного для аймара цвета – и множеством колец на её пальцах, примерно по тридцать на каждой руке. Одежда моего отца была простой, как у амаута (7); сиреневая гофрированная рубашка с накладным золотым солнцем, желтоватые штаны и серебряная трость с тканью, расцвеченной радугой в его руке: представьте огромное удивление людей! В эту неделю длился настоящий праздник, с музыкой, чича (8) и играми. Таким было моё счастье.

ТИАУАНАКО: ИМПЕРИЯ В АНДАХ, ЗЕМЛЯ АЙМАРА

Время шло. Мои игры с грязью, камнями, глиной и рисованием у отцовской печи жгли моих дедов. Времена нашего семейного разделения были действительно тяжелы. Затем настало это: моё объединение с моими предками, с империей с руинами, горами, солнцем. Ритуалы в честь *Пачамамы* (9): мои деды называли меня "кушающий зерно" (потому что аймара едят много чуньо (10)). Множество разговоров с моей бабушкой Хуаной Мамани было действительно векиким делом; она рассказала мне, что все мы – одна и та же вещь в разнообразии: человек, дух, Бог и природа, с *ахайус* (12) и *анчанчос* (13), на различных уровнях квадратного креста, чёрного чакана (14), символа вспышки и грома, союза неба и земли; энергии *алус*, или священных гор – *Тата* (15) *Ильмани* (16), *Мальку* (17) *Уайна Потоси* (18), *Хача* (19) *Ильямпу* (20), Священного Озера и неизмеримого Альтиплано; праздник солнцестояния, посев и жатва, которые читаются во вселенной, дух листа коки, секрет старых аймара, праздники явления мертвеца, "Всех Святых". Вот кто я: кечуа в колыбели и аймара в крови.

- (7) Религиозный авторитет в сообществе Аймара; учёный.
- (8) Алкогольный напиток, приготавливаемый из Андского зерна.
- (9) Священное имя матери-земли.
- (10) Особое блюдо из сушёного картофеля.
- (12) Дух или душа.
- (13) Плохие духи.
- (14) Священный квадратный крест аймара.
- (15) Отец.
- (16) Гора в Боливии.
- (17) Кондор.
- (18) Другая гора в Боливии.
- (19) Большой.
- (20) Ещё одна гора в Боливии. В мифологии аймара, Ильямпу и Ильимани - братья.

В ЧУКИАГО: ИЗ ТЬМЫ К СВЕТУ И ЦВЕТУ

Я покинул Тиауанако, чтобы закончить своё высшее образование, первый в семье. Я поступил в высшую школу Георга Рума. Потом я изучал агрономию и законы в Главном Университете Сан Андреса в Ла-Пасе. Моя семья переехала в Чукиаго Марка (21) (город на Ильимани) в поисках новых горизонтов. Тогда начался мой бесконечный поиск в живописи и рисовании: проникновением во тьму несчастья, частью которого я являлся; нищеты деревни, беды, в которой я жил, антикучерас (22), чистильщиков обуви, соседских проституток с их красными фонарями. В это время моё искусство было темно, как ночь, как жизнь. Родились первые серии: "Ночные бабочки", "Антикучерас на улице", "Нагие на газете", "М'амас (23) мертвеца" и "Забастовки в жизни и в стране".

Крики в университете: "Да здравствуют Маркс, Ленин, Троцкий и Че!" - и я, с моим миром боли и нужды в быстрой и преходящей жизни; экономика долгов, бесконечные государственные перевороты - и моё западное образование. Эксплуатация человека человеком - и моя борьба за мою идентичность и мою культуру; наша культура, наши корни, предки, мудрость амаут и ритуалы. Потом цвет вошёл в меня, чтобы охранять от плохих духов и не оставаться во тьме. Энергия Анд, Отца-Солнца и

Матери-Луны, и священной Пачамамы, листья коки раскрылись во всём моём существе, существе надежды. Мамани Мамани повернулся к цветку через свет. К этому времени я нарисовал "Города с солнцами", "Святой день Явар (24)", "М'амас Чолас (25) и В'авас(26)", "Луна Имилля (27) и Солнце Льокалья (28)", "Ильимани Мамани", "Кондоры Мальку и Ламы Карвас (29)". Это моя работа в искусстве.

МАМАНИ МАМАНИ

Для моей дочери Майя Мамани,
моих сыновей Ильимани Мамани
и Ильямпу Мамани.

- (21) Так аймара называют современный Ла-Пас. ("Край золотой реки")
- (22) Женщина, готовящая традиционную еду в Ла-Пасе.
- (23) Матери.
- (24) Кровь.
- (25) Индеанки в городах.
- (26) Дети.
- (27) Девочка аймара.
- (28) Мальчик аймара.
- (29) Лама.

Esp->rus: shogi.ru, Д.К., 2008